

ادنا می پر نام

تصویر با پیانو

جلد یکم: دوره‌ی ابتدایی

ترجمه، ویرایش و افزوده‌ها:
واحد تحقیق و پژوهش موسیقی انتشارات چنگ

به همت:
علی برلیانی



انتشارات چنگ

۱۳۸۲

فهرست نویسی پیش از انتشار

Burnam, Edna Mae

برنام، ادنا می، ۱۹۰۰م-

تصویر با پیانو / ادنامانه برنام؛ ترجمه، ویرایش و افزوده‌ها: واحد تحقیق و پژوهش موسیقی انتشارات جنگ؛ به همت: علی برلیانی - تهران: جنگ، ۱۳۸۲. ۴ ج.: مصور، پارتیون.

ISBN: 964-8538-25-5 (دوره)

ISBN: 964-8538-18-2 (ج. ۱)

ISBN: 964-8538-19-0 (ج. ۲)

ISBN: 964-8538-21-2 (ج. ۳)

ISBN: 964-8538-22-0 (ج. ۴)

عنوان اصلی:

A Dozen a Day: Pre-Practice Technical Exercises.

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

مترجمان: ج. ۱. دوره ی ابتدایی. - ج. ۲. دوره ی مقدماتی. - ج. ۳. دوره ی متوسطه. - ج. ۴. دوره ی تکمیلی.

۱. پیانو - آموزش - نوجوانان - پارتیون. ۲. پیانو - آموزش - پارتیون. الف. برلیانی، علی، ۱۳۴۵ - ب. انتشارات جنگ. واحد تحقیق و پژوهش موسیقی. ج. عنوان.

کتابخانه ی ملی ایران
کتاب MT ۷۵۵
۷۸۶/۲۰۷ ج |
۳۶۲۵۳-۳۸۳ م



انتشارات جنگ

تصویر با پیانو

از: ادنا می برنام

جلد یکم: دوره ی ابتدایی

ترجمه و افزوده‌ها: واحد تحقیق و پژوهش موسیقی انتشارات جنگ

به همت: علی برلیانی

ویرایش فنی و صفحه آرایی: جنگ

ترجمه و واژه نگاری: جنگ

طرح روی جلد: جنگ

لیتوگرافی و چاپ: غزال

چاپ یکم: بهار ۱۳۸۲

شماره گان: ۲۰۰۰ نسخه

شابک (جلد یکم): ۹۶۴-۸۵۳۸-۱۸-۲

شابک (دوره ای): ۹۶۴-۸۵۳۸-۲۵-۵

کلیه ی حقوق مربوط به ویرایش، افزوده‌ها و غیره، برای «علی برلیانی» محفوظ است.

نشانی: تهران - شهرورده ی جنوبی - ملایری پور غربی - نوبهار - شماره ی ۶/۲

تلفن: ۸۸۲۲۷۴۵ - ۸۷۶۴۲۲۳ نمابر: ۸۵۰۵۵۷۵

www.changpublications.com info@changpublications.com

قیمت: ۱۲۰۰ تومان

«پیش‌گفتار ناشر»

مُتَد (Method) در لغت، به معنای روش و شیوه آمده است. راه‌بردها (Strategies)، روش‌هایی منطقی و کاربردی که برای تربیت افراد به کار می‌روند را مُتَد آموزشی (Instructional Method) می‌نامند. امروزه، مُتدها به سمت و سوی عینی شدن (Objective) پیش می‌روند. شاید بتوان علت این امر را در تجربی‌گرایی و تحقیقی بودن این گونه مُتدها جست و جو کرد و این که شاید در دنیای مُدرن، گرایش انسان‌ها بیش‌تر به سمت فراگیری مسایل از طریق خصایص و درون‌مایه‌های ملموس است تا مجموعه‌ای از بایدها و نبایدهای صرفاً عقلی و منطقی. در واقع، اغلب مُتدهای جدید، به سمت جزیی بودن پیش می‌روند و سعی می‌کنند هُنرجو را با توجه به ویژه‌گی‌های شناختی (Cognitive)، مهارتی (Psychomotor) و عاطفی (Affective) وی تربیت کنند؛ نه بر اساس مجموعه قوانینی از پیش تعیین شده و تغییرناپذیر. امروزه، سعی می‌شود جنبه‌های فردی و شخصیتی هُنرجویان ملاک عمل قرار گیرد. البته در مُتدهای مکتوب، بیش‌تر به مسایل کلی و تکنیکی (شناختی و مهارتی) می‌پردازند و برخورد با مسایل عاطفی را به عهده‌ی معلمان واگذار می‌کنند. در این مورد، نقش معلم در ایجاد و برقراری رابطه‌ای صحیح برای آموزش هر سه حیطه (شناختی، مهارتی و عاطفی)، بسیار حساس و مؤثر است.

هدف این کتاب، آشناسازی و آماده‌سازی هُنرجویان مبتدی، با مُقدمات نوازنده‌گی پیانو، با روشی ساده و ابتکاری و کمک به ایجاد و گسترش دستانی قوی و انگشتانی انعطاف‌پذیر است. چون این کتاب، برای کودکان و خُردسالان در نظر گرفته شده است؛ بنابراین، پیش‌رفت کار نیز تا آن جا که در محدوده‌ی این کتاب قرار دارد، آرام‌آرام و تدریجی صورت می‌گیرد. به همین منظور، مطالب مربوط به جزییات، مسایل تکنیکی، نُت‌های زینت و غیره، در این کتاب، لحاظ نشده است. از ویژه‌گی‌های جالب این اثر، تلفیق تصویر و موسیقی، به صورت شبیه‌سازی بسیاری از تکنیک‌ها و اصول نوازنده‌گی با حرکات بدنی، نرمش‌ها، بازی‌ها و غیره است. نام اصلی این کتاب، A Dozen A Day می‌باشد که به خاطر وجود طرح‌های گرافیکی آن، با نام «تصویر با پیانو» ترجمه و ارایه شده است. جلد یکم این مجموعه، مربوط به دوره‌ی ابتدایی ست.

ناشر، در راستای رسالت خود، ضمن فراهم آوردن امکان نشر آثار هُنرمندان موسیقی، برای تمامی علاقه‌مندانی که کم‌بود کُتب و آثار آموزشی و پژوهشی را احساس می‌کنند، اقدام به نشر و پخش آثار اُستادان و هُنرمندان جوان می‌نماید و بر این باور است که از طریق اندیشه و یافته‌های صاحب‌نظران موسیقی، گامی اساسی در بهینه‌سازی و ترفیع سطح آموزش موسیقی کشور می‌توان برداشت و در نظر دارد با اِعمال مُقررات و اِستانداردهای انتشارات خود، تحت عنوان ویرایش چنگ، زبان واحدی را در این زمینه، بسط و گسترش دهد. همین موضوع، ناشر اثرگزین و اثرآفرین را سال‌ها بر آن داشته است که آگاهانه، با تخصّص، تعهد، همت و سرمایه‌گذاری شخصی خود، هم‌چنان در حوزه‌ی فرهنگ و هنر، به آماده‌سازی و چاپ کُتب موسیقی بپردازد. در پایان، از هُنرمند گرامی، آقایان طاهر جلیلی، به پاس راهنمایی‌های ارزنده‌شان؛ و آقایان نیما جداری‌سیفی، رامین درگاهی و منوچهر خطیبی، به خاطر هم‌کاری در ترجمه، آماده‌سازی و تولید فنی کتاب، سپاس‌گزاری می‌نمایم.

علی برلیانی

مدیریت انتشارات چنگ

تهران - بهار ۱۳۸۴ خورشیدی

فهرست

گروه یکم

۸	۷. چرخ و فلک زدن	۶	۱. راه رفتن
۹	۸. خم کردن زانوها به طرفین	۶	۲. دویدن
۹	۹. ایلی کردن با پای راست	۷	۳. جست و خیز کردن
۹	۱۰. ایلی کردن با پای چپ	۷	۴. پریدن
۱۰	۱۱. ایستادن روی ستر	۷	۵. باز کردن پاها
۱۰	۱۲. شاد و آماده، پیش به سوی جلو	۸	۶. نفس عمیق

گروه دوم

۱۲	۷. آویزان شدن از میله با دست راست	۱۱	۱. کشیدن بدن
۱۳	۸. آویزان شدن از میله با دست چپ	۱۱	۲. دویدن روی پنجه‌ها
۱۳	۹. آویزان شدن از میله با هر دو دست	۱۱	۳. پریدن از روی چند پله
۱۳	۱۰. بازی با یویو	۱۲	۴. بالا رفتن از نردبان
۱۴	۱۱. تاب‌بازی	۱۲	۵. پایین آمدن از نردبان
۱۴	۱۲. شاد و آماده، پیش به سوی جلو	۱۲	۶. پریدن مثل قورباغه

گروه سوم

۱۷	۷. چرخیدن با تاب	۱۵	۱. نفس عمیق
۱۸	۸. پرش از روی طناب	۱۵	۲. غلتیدن
۱۸	۹. بالا رفتن	۱۵	۳. چرخ و فلک زدن
۱۸	۱۰. بینگ‌بنگ	۱۶	۴. جست و خیز
۱۹	۱۱. دراز و نشست	۱۶	۵. پریدن با طناب (آهسته و تند)
۱۹	۱۲. شاد و آماده، پیش به سوی جلو	۱۷	۶. تکان خوردن با صندلی راحتی

گروه چهارم

۲۳	۷. راه رفتن با پنجه‌ی پا مانند کبوتر	۲۰	۱. نفس عمیق
۲۳	۸. تکان دادن پنجه‌ی پاها	۲۰	۲. قدم زدن در یک روز آفتابی، سپس در یک روز بارانی
۲۴	۹. آلا کلنگ	۲۱	۳. جست و خیز کردن در یک روز آفتابی و یک روز بارانی
۲۴	۱۰. سر پا نشستن	۲۱	۴. چرخ و فلک زدن در یک روز آفتابی و یک روز بارانی
۲۵	۱۱. توپ‌بازی کردن	۲۲	۵. پریدن در یک روز آفتابی و یک روز بارانی
۲۵	۱۲. شاد و آماده، پیش به سوی جلو	۲۲	۶. دویدن در یک روز آفتابی و یک روز بارانی

گروه پنجم

۳۰	۷. مشت‌زنی	۲۶	۱. بالا رفتن از تپه
۳۰	۸. چرخاندن فرغ‌ه‌ی بزرگ	۲۶	۲. نفس عمیق هنگام بالا رفتن از تپه
۳۱	۹. غلتاندن حلقه	۲۷	۳. دویدن تا بالای تپه
۳۱	۱۰. باز کردن دست‌ها به طرفین و بلند شدن روی پنجه‌ی پا	۲۸	۴. جست و خیز تا بالای تپه
۳۲	۱۱. کولی گرفتن	۲۹	۵. چرخ و فلک زدن تا بالای تپه
۳۲	۱۲. شاد و آماده، پیش به سوی جلو	۲۹	۶. پریدن تا بالای تپه